

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Anz que sims reston de branchas > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 3677 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found

Recueil des poésies des troubadours, contenant leurs vies.

- letto 3005 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.1.21.jpg	Arnaut daniels xxxiii. ANs que sim restom debrancas. Sec ni desp oillat de foilla. Farai camors mo comanda. Breu chanson de rason loingia. Qui gen ma dueg de las arc de ses cola. Tant sai quel cors fai restar de suberna. Emos bous es pl us cozenc no(n) es lebres. Etu co aus no(n) ta francas. P(er) respieg camar not uoilla. Sec al te fui nit fai ganda. Que greu er com noi aponia. Qui sa fortis de pr eiar ulas no(n) cola. Quen passarai part las pa lus duserna. Mons pelegrins laios lai on cor ebres.
--	---

	A brazos coindas efrancas. Ma mandat qu(en) nomen tuoilla. Ni serua outra ni blandi. Po is tant fai cabsi ma conia. Emdi que flor nol semble de uiolla. Ques camia leu si tot nonca siuerna. Anc p(er)samor sia laurs oge nebres. Sieu nai passatz pons ni planchas. P(er) lei cuidatz nos queu duoilla. No(n) eu cab ioi ses uianda. Me sap faz mecina coinga. Baisan tenen el cors si tot siuola. Nos part dellei que(n) capdella em gouerna. Cors on queu an delleis not part mesebres. Que de paris tro ca sanchas. Genser nos ue st nis despuoilla. Esa ualors es tan granda. Que semblaria mensoia. Ben uai damor qu(em) membrassern p(er)colla. Enom freissis freitz ni gels ni buerna. Nim fai doler nuls mals go ta ni febres. Disti callors no(n) testanchas. P(er) outra quet de uig nit cuoilla. Tot plaitz esquiuu edesm enda. Sai elai qui quet somonia. Que ses clam faill qui si mezeis afoia. Etu no(n) far failla don hom tesquerna. Mas apres dieu leis honors eselebres. Queu sui arnautz del sim tro en la sola. Eu no uoill ges sens leis auer luserna. Nil se ingnoriu del renc p(er) on corobres.
--	--

- letto 3597 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnaut daniels xxxiii.	Arnaut Daniels xxxiii.
	I

Ans que sim restom debrancas. Sec ni desp oillat de foilla. Farai camors mo comanda. Breu chanson de rason loingia. Qui gen ma dueg de las arc de ses cola. Tant sai quel cors fai restar de suberna. Emos bous es plus cozenc no(n) es lebres.	Ans que sim restom de brancas sec ni despoillat de foilla farai c'Amors m'o comanda breu chanson de rason loingia qui gen m'a dueg de las arc de s'escola tant sai que?l cors fai restar de suberna e mos bous es plus cozenc non es lebres.
	II
Etu co aus no(n) ta francas. P(er) respieg camar not uoilla. Sec al te fui nit fai ganda. Que greu er com noi aponia. Qui sa fortis de preiar ulas no(n) cola. Quen passarai part las palus duserna. Mons pelegrins laios lai on cor ebres.	E tu c'o aus non t'afrancas per respieg c'amar no?t voilla sec al te fui ni?t fai ganda que greu er c'om no?i aponia qui s'afortis de preiar ulas non cola qu'en passarai part las palus d'Userna Mons Pelegrins lai os lai on cor Ebres.
	III
A brazos coindas efrancas. Ma mandat qu(en) nomen tuoilla. Ni serua outra ni blandi. Po is tant fai cabsi ma conia. Emdi que flor nol semble de uiolla. Ques camia leu si tot nonca siuerna. Anc p(er)samor sia laurs oge nebres.	Ab razos coindas e francas m'a mandat qu'en no m'en tuoilla ni serva outra ni blandi pois tant fai c'ab si m'aconia e?m di que flor no?l semble de viola que?s camia leu si tot noncas iverna anc per s'amor sia laurs o genebres.
	IV
Sieu nai passatz pons ni planchas. P(er) lei cuidatz nos queu duoilla. No(n) eu cab ioi ses uianda. Me sap faz mecina coinga. Baisan tenen el cors si tot siuola. Nos part dellei que(n) capdella em gouerna. Cors on queu an delleis not part mesebres.	S'ieu n'ai passatz pons ni planchas per lei cuidatz nos qu'eu duoilla? Non eu c'ab ioi s'es vianda me sap faz mecina coinga baisan tenen e?l cors si tot si vola no?s part de?llei qu'en capd'ella e?m gouerna. Cors on qu'eu an de?lleis no?t part me sebres.
	V
Que de paris tro ca sanchas. Genser nos ue st nis despuoilla. Esa ualors es tan granda. Que semblaria mensoia. Ben uai damor qu(em) membrassern p(er)colla. Enom freissis freitz ni gels ni buerna. Nim fai doler nuls mals gota ni febres.	Que de Paris tro c'a Sanchas genser no?s vest ni?s despuoilla e sa valors es tan granda que semblaria mensoia ben vai d'Amor que?m m'embrassern per colla e no?m freissis freitz ni gels ni buerna ni?m fai doler nuls mals gota ni febres.
	VI
Disti callors no(n) testanchas. P(er) outra quet de uig nit cuoilla. Tot plaitz esquiva edesmen da. Sai elai qui quet somonia. Que ses clam faill qui si mezeis afola. Etu no(n) far failla don hom tesquerna. Mas apres dieu leis honors eselebres.	Dis "Ti c'allors non t'estanchas per outra que?t deuig ni?t cuoilla tot plaitz esquiva e desmenda sai e lai qui que?t somonia que s'esclam faill qui si mezeis afola e tu non far failla don hom t'esquerna mas apres Dieu leis honors e selesbres.
	VII

Q'eu sui Arnautz del sim tro en la sola. Eu no uoill ges sens leis auer luserna. Nil se Inghorniu del renc p(er) on corobres.	Q'eu sui Arnautz del sim tro en la sola eu no voill ges sens leis aver Luserna Inghorniu del renc p(er) on corobres.
--	---

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-2>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f141.image.r=chansonnier%20I.langEN>